

BWV_47, *Wer sich selbst erhöht, der soll erniedrigt werden*

Decimoséptimo domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: Efesios 4: 1-6

Evangelio: Lucas 14: 1-11

Seventeenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Ephesians 4: 1-6

Gospel: Luke 14: 1-11

1. [CORO] Lucas 14:11
'Porque todos los que se exaltan,
a sí mismos serán humillados;
y aquellos que se humillan
serán exaltados.'
2. ARIA
Quienquiera sea llamado un verdadero
cristiano,
debe obtener grandes logros con humildad.
La humildad proviene del [Camino] de Jesús.
La altivez es como el diablo.
Dios atiende a todos los que odian,
si el orgullo no lo abandonan.
3. RECITATIVO
El mortal es estiércol, hedor, ceniza y
tierra;
¿es posible que por la arrogancia
como una prole del diablo,
[uno] todavía se sienta atraído?
Ah, Jesús, el Hijo de Dios,
el Creador de todas las cosas,
por nosotros se hizo humilde y
pequeño, Jesús
soportó pacientemente la humillación y el desprecio;
y tú, pobre gusanito, ¿te buscas
para jactarte?
¿Es eso apropiado para un cristiano?
Ve, avergüénzate, criatura arrogante,
haz penitencia y sigue los pasos de Cristo;
¡arrojaos delante de Dios con
espíritu fiel!
En el tiempo de Dios, Dios te exaltará también
de nuevo.
4. ARIA
Jesús, humilla aún mi corazón
bajo Tu mano fuerte,
para no malgasto
mi salvación, como hizo
el primer sabueso del infierno. Gén. 3:5; Isa. 14:14-15
Déjame buscar Tu humildad
y el orgullo totalmente execrar.
¡Concédeme un sentido humilde,
que Te sea agradable!*
5. CORAL Warum betrübst du dich, mein Herz (anónimo, 1561)
Los honores temporales con gusto Estrofa 11
me faltarán,
Tú sólo quieres conceder
lo que es infinito,,
lo que Tú has obtenido
con Tu muerte dura y amarga.
Eso Te pido, mi SEÑOR y Dios.
*(como Tú has puesto en todos Tu Vestido de Novia)
Mateo 22: 11

1. [CHORUS] Luke 14:11
'For all who exalt themselves shall be humbled,
and those who humble themselves shall be
exalted.'
2. ARIA
Whoever a genuine christian
will be named,
must the humility themself apply.
Humility originates from the [Way] of Jesu.
Arrogance is to the devil similar.
God tends to all who hate,
if the pride they do not abandon.
3. RECITATIVE
The mortal is dung, stench, ash and
earth;
is it possible, that by arrogance,
as a devil's brood,
[one] still will be attracted?
Ah, Jesus, God's [Child],
the Creator of all things,
became on account of us lowly and
small,
Jesus bore patiently humiliation and scorn;
and you, you poor worm, seek you
to boast?
Is that proper for a christian?
Go, shame on you, you arrogant creature,
do penance and follow the footsteps of Christ;
fling yourself down before God in the
faithful spirit!
In [God's] time God will raise up you also
again.
4. ARIA
Jesus, humble yet my heart
under Your strong hand,
so that I do not fritter away
my salvation,
as did that first hell-hound. Gen. 3:5; Isa. 14:14-15
Let me Your humility seek
and the pride wholly execrate.
Grant to me a lowly sense,
that I am to You pleasing!*
5. CHORALE Warum betrübst du dich, mein Herz (anonymous, 1561)
The temporal honors I will gladly Stanza 11
lack,
You want only to grant that
[which is] endless,
what You have obtained
through Your harsh, bitter death.
That ask I of You, mine LORD and God.
*(as You have placed on everyone Your Wedding Robe)
Matthew 22: 11